



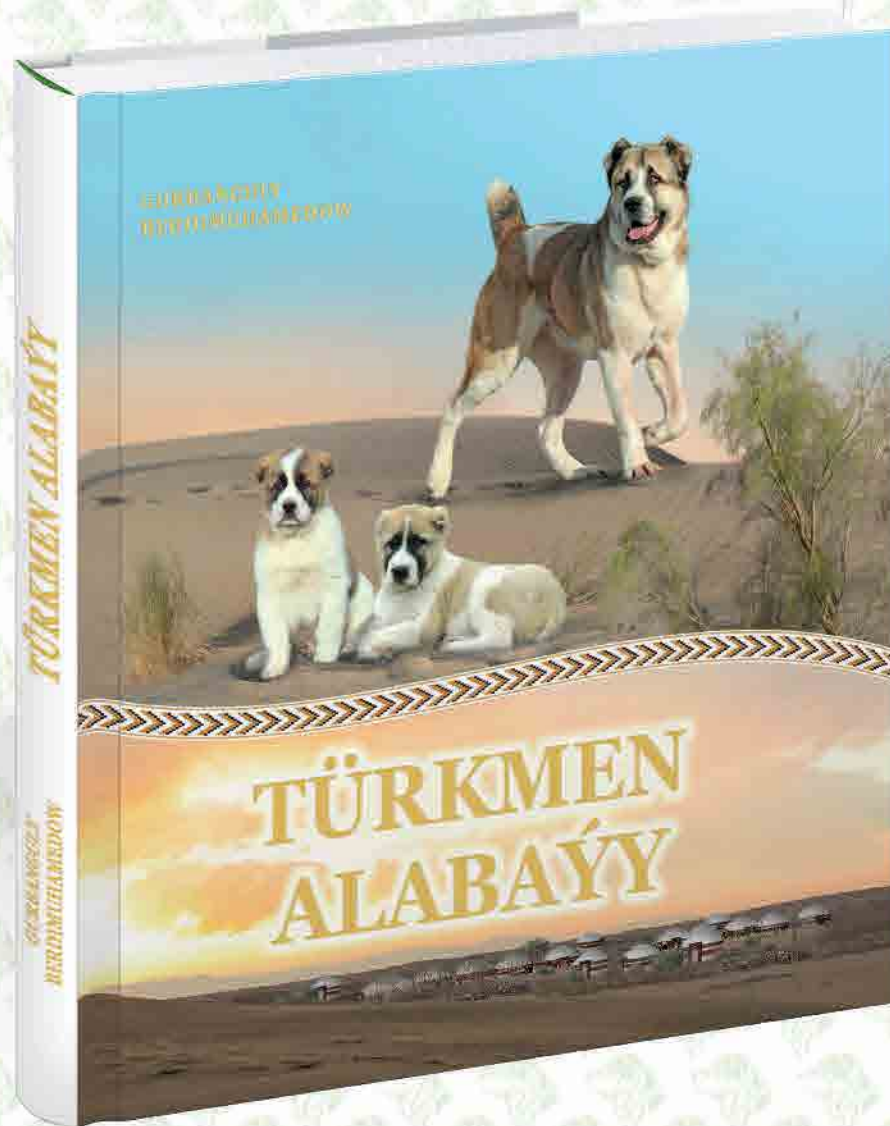
TÜRKMENIŇ NUSGALYK ALABAYY



TURKMEN CLASSIC ALABAY / ОБРАЗЦОВЫЙ ТУРКМЕНСКИЙ АЛАБАЙ



№ 2 (11)
2025



GAHRYMAN ARKADAGMYZYŇ TÜRKMEN ALABAÝY KITABYNDAN:

«ALABAÝ – BIZIŇ WATANYMYZYŇ BAÝLYGY. OL BIZIŇ ATA-BABALARYMYZYŇ DÖREDEN MILLI GYMMATLYGY. ONY GORAP SAKLAMAK, ÄHLI AJAÝYPLYGY BILEN GELJEK NESILLERIMIZE ÝETIRMEK BIZIŇ BORJUMYZ».

FROM THE BOOK «TURKMEN ALABAY» BY OUR HERO-ARKADAG:

«ALABAY IS AN INTEGRAL PART OF THE LIFE OF OUR MOTHERLAND. IT IS THE NATIONAL TREASURE CREATED BY OUR ANCESTORS. IT IS OUR DUTY TO PRESERVE IT AND HAND IT DOWN TO OUR FUTURE GENERATIONS».

ИЗ КНИГИ ГЕРОЯ-АРКАДАГА «ТУРКМЕНСКИЙ АЛАБАЙ»:

«АЛАБАЙ – БОГАТСТВО РОДИНЫ. ЭТО НАЦИОНАЛЬНОЕ БОГАТСТВО, СОЗДАННОЕ НАШИМИ ПРЕДКАМИ. НАШ ДОЛГ – СОХРАНИТЬ И ПЕРЕДАТЬ ЕГО НАШИМ БУДУЩИМ ПОКОЛЕНИЯМ».



TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI
SERDAR BERDIMUHAMEDOW



BITARAPLYK — ŞÖHRATYMYZ, ŞANYMYZ

NEUTRALITY IS OUR GLORY AND HONOR

НЕЙТРАЛИТЕТ — НАША СЛАВА И ЧЕСТЬ

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe hormatly Prezidentimiziň parasatly baştutanlygynda Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistan Diýarymyzyň her bir günü parahatçylyga, asudalyga beslenýär. Her bir ynsanyň durmuşynda bolup geçişi ýaly, halkyň, döwletiň ykbalynda hem ýatdan çykmaýjak pursatlar, wakalar bolup geçýär. Türk-

In the era of the Revival of the New Era of the Powerful State, under the wise leadership of the esteemed President, every day of our independent, permanently Neutral Turkmenistan is filled with peace and happiness. As in the life of every individual, unforgettable moments and events occur in the destiny of the people and the state. The an-

Bэру Возрождения новой эпохи могущественного государства, под мудрым руководством уважаемого Президента, каждый день нашего независимого, постоянно нейтрального Туркменистана наполнен миром и спокойствием. Как и в жизни каждого человека, в судьбе народа и государства происходят незабываемые моменты и собы-





men halkynyň gadymdan gelýän hoşniýetlilik, parahatsöýüjilik, ynsanperwerlik häsiýetleri we däpleri döwletimiziň oňyn Bitaraplyga esaslanýan daşary syýasatynyň özeni bolup durýar. Ata Watanymyzyň daşary syýasat strategiýasyny amala aşyrmakdaky uly üstünlikler, halkara hyzmatdaşlygy ösdürmekde we umumadamzat ösüşlerine dahylly meseleleriň oňyn çözügütlerini tapmakda Gahryman Arkadagymyzyň, hormatly Prezidentimiz Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň alyp barýan syýasaty dünýä bileleşigi tarapyndan goldanylyr.

Ýurdumyzyň başlangyjy bilen 2025-nji ýylyň BMG-niň Baş Assambleýasy tarapyndan «Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýyly» diýlip ygylan edilmegine dünýä derejesindäki möhüm waka hem-de halkara gatnaşyklarynda hil

cient traditions of the Turkmen people, such as goodwill, peacefulness, and humanism, form the foundation of our state's foreign policy, based on positive neutrality. Under the wise leadership of the esteemed President, great success has been achieved in implementing our country's foreign policy strategy, developing international cooperation, and finding positive solutions to issues of human development.

The UN General Assembly's proclamation of 2025 as the «International Year of Peace and Trust», initiated by our country, is viewed as a significant global event and an opportunity to elevate international relations to a new level. This initiative by Turkmenistan calls on all states to engage in joint work, en-

тия. Древние качества и традиции туркменского народа, как, доброжелательность, миролюбие, гуманизм, являются основой внешней политики нашего государства, основанной на позитивномнейтралитете. Под мудрым руководством уважаемого Президента достигнуты большие успехи в реализации внешнеполитической стратегии нашей страны, развитии международного сотрудничества и поиске позитивных решений вопросов развития человечества. Политика, проводимая нашим Героем-Аркадагом и уважаемым Президентом, пользуется поддержкой мирового сообщества.

Провозглашение Генеральной Ассамблеей ООН 2025 года «Годом международного мира и доверия» по инициативе нашей страны рассматривается как важное событие мирового



taýdan täze tapgyra çykamak üçin hakyky mümkinçilik hökmünde garalýar. Türkmenistanyň bu başlangyjy ähli döwletleri dünýä ulgamyň esasy ýörelgesi hökmünde parahatçylyk we ynanyşmak baradaky baş taglymaty durmuşa geçirmegiň syýasy, ideologija we amaly taraplaryny öz içine alýan bilelikdäki işe başlamaga çagyryşdyr. Şu-

compassing political, ideological, and practical aspects, to implement the fundamental doctrine of peace and trust as a fundamental principle of world order. Turkmenistan, as the state that took a leading role in the adoption of the relevant General Assembly Resolution, strives to play a significant role in its practical imple-

масштаба и реальная возможность выхода международных отношений на качественно новый уровень. Эта инициатива Туркменистана является призывом ко всем государствам начать совместную работу, включающую политические, идеологические и практические аспекты, по реализации главной доктрины мира и доверия как ба-



nuň bilen baglylykda, hormatly Prezidentimiziň Permany bilen 2025-nji ýylyň «Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýyly» diýlip yglan edilmegi we Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygynyň 30 ýyllygy mynasybetli çäreleri ýokary derejede geçirmek boýunça guramaçylyk işleri üçin döwlet toparynyň döredilendigini bellemek gerek.

2025-nji ýylda ýurdu-myзда hem-de daşary döwletlerde dürli mazmunly çäreler, duşuşyklar, maslahatlar geçirilip,

mentation. In this regard, it is worth noting that a Decree of the esteemed President established a State Organizing Committee to organize high-level events to mark the declaration of 2025 as the «International Year of Peace and Trust» and the 30th anniversary of Turkmenistan's Neutrality.

In 2025, various events, meetings, and consultations are taking place in our country and abroad, internationally recognizing

зового принципа мироустройства. Туркменистан, как государство, взявшее на себя ведущую роль в принятии соответствующей Резолюции Генеральной Ассамблеи, стремится играть важную роль в её практической реализации. В этой связи следует отметить, что Указом уважаемого Президента создан Организационный государственный комитет по проведению на высоком уровне мероприятий по случаю объявления 2025 года «Международным годом мира и доверия» и 30-летия нейтралитета Туркменистана.

В 2025 году, объявленном «Годом международного мира и доверия», в нашей стране и за рубежом проходят различные мероприятия, встречи и консультации, прославив на международном уров-

ýurdumyzyň bitaraplyk ýörelgelerine esaslanýan daşary syýasaty halkara derejesinde giňden dabaralandyrylýar. Bu ýyl hem ýurdumyzda Türkmenistanyň Bitaraplygynyň şanly 30 ýyllygy hem-de 2025-nji ýylyň Birleşen Milletler Guramasyňyň Baş Assambleýasy tarapyndan «Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýyly» diýlip ykrar edilmeği mynasybetli döwlet

our country's foreign policy, based on the principles of neutrality. This year, our country is undertaking extensive preparations for events dedicated to the significant 30th anniversary of Turkmenistan's Neutrality and the recognition by the United Nations General Assembly of 2025 as the «International Year of Peace and Trust».

не внешнею политику нашей страны, основанную на принципах нейтралитета. В этом году в нашей стране ведётся масштабная подготовка к проведению мероприятий, посвящённых знаменательному 30-летию нейтралитета Туркменистана и признанию Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций 2025 года





we halkara derejede dürli çäreler geçirilýär.

Bizi ösüşlerden ösüşlere alyp barýan Gahryman Arkadagymyzyň, Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň janlary sag, ömürleri uzak bolsun! Il-ýurt bähbitli alyp barýan beýik tutumly işleri hemişe rowaçlyklara beslensin!

Annasoltan Şihiyewa,
Türkmenistanyň Prezidentiniň
ýanyndaky Döwlet gullugy
akademiýasynyň Raýat hukugy
kafedrasynyň mugallymy

We wish Hero-Arkadag and Arkadagly Hero Serdar, good health and a long life! May the noble deeds they perform for the benefit of the people and country always be crowned with success!

Annasoltan Shikhiyeva,
Lecturer in the Department
of Civil Law at the Academy of
Public Administration under the
President of Turkmenistan

«Годом международно-го мира и доверия».

Желаем Герою-Аркадагу и Аркадаглы Герою Сердару, крепкого здоровья и долгих лет жизни! Пусть благородные дела, которые они совершают на благо народа и страны, всегда увенчиваются успехом!

Аннасолтан Шихиева,
преподаватель кафедры
гражданского права Академии
государственной службы при
Президенте Туркменистана

Kanisterapiýa saglygyň we dikeldişiniň ajaýyp serişdesidir

Canistherapy is an Excellent Means of Improving
Health and Recovery

Канистерапия — прекрасное средство оздоровления и
восстановления

Kanisterapiýa — zooterapiýanyň bir görnüşini bolup, soňky ýyllarda kesel bejeriş we dikeldiş çärelerini geçirmekde giňden ulanylyp başlandy. It bilen daşarda gezenç etmek adamyň sosial uýgunlaşmasyny ýokarlandyrýar, şikesli çagalary haýwanlar bilen ysnyşdyrýar. Daşary ýurtlarda, şol sanda biziň ýurdumyzda hem kesel bejerişiniň we keselleriniň önüni alşyň bu usuly soňky ýyllarda has ýörgünli häsiýete eýe boldy. Bu usul köpsanly keselleri be-

Canistherapy is a type of animal therapy that has become widely used in recent years in the treatment and rehabilitation of illnesses. Walking with a dog in the fresh air improves social adaptation and brings children with disabilities closer to animals. This method of treatment and disease prevention has become popular in recent years, both abroad and in our country. It is part of a comprehensive rehabilitation program for many conditions.

Kанистерапия — это вид зоотерапии, которая в последние годы стала широко применяться в лечении и реабилитации заболеваний. Прогулки с собакой на свежем воздухе улучшают социальную адаптацию человека, сближает детей с ограниченными возможностями с животными. За рубежом, в том числе и в нашей стране, этот метод лечения и профилактики заболеваний стал популярным в последние годы. Он входит в комплексную программу реабилита-



jermekde toplumlaýyn dikeldiş çäreleriniň düzümine girýär.

Itli gezelenç kesel bejerişň we dikeldişň ajaýyp serişdesidir. Çaga psihiatry Boris Lewinson ýaş ýetginjekleriň it bilen tiz öwrenişýändigini anyklapdyr. Psihiatrik bejergi hökmünde itleriň hereketleri, oýunlary näsaglaryň ünsünü sowup, bejeriji täsir edipdir. Şeýlelikde, Boris Lewinson ilkinji gezek lukmançylyga «petoterapiýa» adalgasyny girizipdir. Ol döp bolan dermanly bejergiden ýüz öwürüp, jandarlar bilen adamlaryň arasynda dostlukly gatnaşyklaryň bejeriji häsiýetini açyp görkezipdir. Lukmanlaryň itlerde geçiren bejergileriniň netijesinde hassalarda bolan gaharjaňlyk, garasöýmezlik ýaly ýagdaýlaryň aýrylyp, olaryň nädogry

Walking with a dog is an excellent means of improving health and recovery. Child psychiatrist Boris Levinson discovered that adolescents quickly become accustomed to dogs, and as a treatment method, movement and playing with dogs distracted patients and had a healing effect. Thus, Boris Levinson was the first to introduce the term «petotherapy» into medicine. He rejected traditional drug treatment and applied it in medical practice to strengthen trust between animals and people, establish polite communication, and respect for religious traditions. As a result of dog therapy, doctors have found that aggressiveness and hostility are eliminated in patients, and inappropriate behavior is reduced.

ции при лечении многих заболеваний.

Прогулки с собакой — отличное средство оздоровления и восстановления. Детский психиатр Борис Левинсон обнаружил, что подростки быстро привыкают к собакам, а в качестве метода лечения движения и игры с собаками отвлекали пациентов и оказывали целебный эффект. Таким образом, Борис Левинсон первым ввёл в медицину термин «петотерапия». Он отказался от традиционного медикаментозного лечения и применил его в медицинской практике для укрепления доверия между животными и людьми, установления вежливого общения, уважения к религиозным традициям. В результате лечения собаками



ýerine ýetirýän hereketleri peselipdir.

Ite ilkinji nobatda eserden bolmak, islendik hereketini adama ýaramly ýerine ýetirmek zerur bolýar, berilýän buýruklary diňlemeli we amal etmeli. Şonlukda it ugurtapyjy, täze endikleri ýeňil öwrenip bilýän bolmaly. Endikleri ýerine ýetirmäni başarsa, şonça-da ol näsag adama degerli haýryny ýetirip bilýär. Şeýlelikde, güjüklere kiçiliginden başlap, gerekli endik-

Special requirements are also imposed on a dog that will benefit human health. First and foremost, the dog must be obedient, perform any actions in a manner convenient for the person, and listen and follow commands. Therefore, the dog must be resourceful and able to easily learn new skills. The dog can perform skills, the greater the benefit it can provide to a sick person. Thus, starting from a young age,

врачи обнаружили, что у пациентов устраняются агрессивность и враждебность, а также снижается некорректное поведение.

К собаке, которая принесёт пользу здоровью человека, также предъявляются особые требования. Прежде всего, собака должна быть послушной, выполнять любые действия так, как удобно человеку, слушать и выполнять команды. Поэтому собака долж-



ler öwredilip başlanýar. Olar yzygiderli, gündelik türgenleşdirilýär, dürli, çylşyrymly hereketler öwredilýär.

Alymlaryň geçiren tejribelerine laýyklykda kanisterapiýa çagalaryň dürli kesellerden dikelilişinde (Daunyň sindromynda, çaga serebral ysmazynda, autizmde, dürli görnüşli psihiki, sözleýiş bozulmalarynda we beýlekilerde) ulanylýar. It çagalara daşky dünýäe uýgunlaşmaga, olaryň fiziki we kognitiw mümkinçiliklerini artdyrmaga, emosional ýagdaýyny gowulandyrmaga ýardam edýär. Itiň ýanynda bolnanda, yzynda gezilende daýanç-hereket agzalary işjeňleşýär, muskullar berdaşly ösýär, bedeniň hereketi we durky (osankany) kadalaşýar. Çaganyň akyl-huş mümkinçiligi hem ösýär, okuwa ýetişişi gowulanýar. Çünki adam (näsag) itiň isle-

the puppy is taught the necessary skills. Training is consistent and daily, with the dog performing various complex movements, surprising and distracting people.

According to scientists, canistherapy is used to rehabilitate children with various illnesses (Down syndrome, cerebral palsy, autism, various types of mental and speech disorders, etc.). A dog helps children adapt to the world around them, enhance their physical and cognitive abilities, and improve their emotional well-being. When a dog is nearby and follows them, the musculoskeletal system is activated, muscles develop, and movement and posture are regulated. Children's mental abilities also develop, and their academic performance improves as they learn the dog's preferences, remember its interests, and so on.

на быть находчивой, способной легко усваивать новые навыки. Чем больше собака знает и умеет выполнять навыки, тем большую пользу она может принести больному человеку. Таким образом, начиная с маленького возраста, щенка обучают необходимым навыкам. Дрессировка происходит последовательно, ежедневно, собака выполняет различные сложные движения, удивляет и отвлекает людей.

Согласно опыту учёных, канистерапия используется для восстановления детей с различными заболеваниями (синдром Дауна, детский церебральный паралич, аутизм, различные виды психических и речевых расстройств и др.). Собака помогает детям адаптироваться к окружающему миру, повысить их физические и когнитивные способ-



gini öwrenýär, gyzyklanýan zatlaryny ýatlaýar.

Şeýle-de petoterapiýa süňklerde şikes alnandan soňky (posttraumatik) sindromdan ejir çekýän adamlar, dartgynly ruhy ýagdaýlardan dynmak isleýän adamlar üçin ýaramlydyr. Adam daşky gurşawyň özüne tanyş bolmadyk predmetleri

Dogs are also beneficial for people suffering from post-traumatic stress disorder and those experiencing stress. People become familiar with unfamiliar objects in the environment and begin to understand the animal's «language» and behavior. This creates new emotions, which is

ности, а также улучшить эмоциональное состояние. Когда собака находится рядом, идут за ней, активизируется опорно-двигательный аппарат, развиваются мышцы, регулируются движения и осанка. Развиваются и умственные способности ребёнка, улучшается его успеваемость, поскольку он узнает предпочтения собаки, запоминает, что его интересует, и т.д.

Собаки также подходят людям, страдающим посттравматическим стрессовым расстройством, а также тем, кто находится в состоянии стресса. Человек знакомится с новыми объектами окружающей среды, начинает понимать «язык» и поведение животного. Это создаёт новые



bilen tanyşýar, haýwanyň «diline», ümüne düşüňip başlaýar. Bu bolsa adamda täze emosiýalary döredýär. Bu usul hem autizm keselini berjemekde we onuň öňüni almakda peýdalydyr. Şol bir wagtda itiň islegi öwrenilýär, netijede, adam üçin hem-de it üçin ýaramly şert (komfort ýagdaýy) döreýär. It bilen gezelenç etmek döwrüň zyýanly endikleri hasaplanýan çilimkeşlikden, alkol serişdelerine baglylykdan saplanmaga hem ýardam edýär. Mekdep okuwçylaryna hüşgärligi, mylakatlylygy, ynamdarlygy we beýleki haýwanlar bilen oňyn aragatnaşyk saklamagyň tärlerini öwredýär.

Garry adamlaryň öýünde it saklamaklary olary ýekelikden (ýalňyzlykdan) halas edýär. Adamyň ýeke özüniň köçä çykмага ýaltaçylyk



useful in the treatment and prevention of autism. Walking with a dog also helps people quit smoking and alcohol addiction, which are considered harmful habits of our time. Dogs teach schoolchildren vigilance, politeness, reliability, and positive interactions with other animals.

эмоции, что полезно при лечении и профилактике аутизма. Прогулки с собакой также помогают избавиться от курения и алкогольной зависимости, которые считаются вредными привычками нашего времени. Собаки учат школьников бдительности, вежливости, надежности и позитивно-



eden ýagdaýynda it oňa daşarda gezmäge höwesiniň bardygyny ýatlady, daşary gezelenje çykмага mejbur edýär. Tötänden döreyän päs-gelçilikleri it eýesine duýdurmagy hem başaryar. Häzirki döwürde lukmanlar it bilen gezelenç etmegiň demensiýanyň

Dog activities can help relieve loneliness in the elderly. If a person is too lazy to go out alone, a dog reminds them of the desire to go for a walk and encourages them to do so. A dog can also alert its owner to unexpected obstacles. Today, doc-

му общению с другими животными.

Занятия с собаками спасают пожилых людей от одиночества. Если человеку лень выходить одному, собака напоминает ему о желании прогуляться и заставляет его это сделать. Собака также

может предупредить хозяина о неожиданных препятствиях. Сегодня врачи отмечают, что прогулки с собакой также предотвращают развитие деменции (старческого слабоумия). Собака также помогает хозяину соблюдать режим дня и может напоминать ему о необходимости регулярно просыпаться и принимать лекарства. Анало-





(garrylyk bilen bagly huşuň gitmegi) ösmegini hem haýalladýandygyny belleýärler. It şeýle-de eýesine gün tertibini kadaly berjaý etmekligi gazandyrýar: wagtynda oýanmagy, dermanlary kabul etmegiň wagtyny hem ýatladyp bilýär. Şonuň ýaly-da «hojaýyny» özüni erbet duýan ýag-

tors note that walking a dog can also prevent the development of dementia. A dog also helps its owner maintain a daily routine and can remind them to wake up regularly and take their medications. Similarly, when the «owner» feels ill, they can call on other family members

гично, когда «хозяину» становится плохо, он может позвать на помощь других членов семьи. Человек находит утешение, глядя собаку и играя с ней. В связи с этим в центральной нервной системе человека вырабатываются биологически активные вещества, такие как



daýynda maşgalanyň beýleki agzalaryny kömege hem çagyryp bilýär.

Adam iti sypalap, onuň bilen oýnap rahatlyk tapýar. Şonuň bilen baglylykda adamyň merkezi nerw ulgamyny-da «rahatlyk gormonlary» hasaplanýan serotonin, dofamin, enkefalin, endorfin, melatonin ýaly biologik işjeň maddalar bölünip çykyp, adama özüni howpsuz duýmaga, dart-

for help. People find comfort in petting and playing with a dog. This release of biologically active substances in the human central nervous system, such as serotonin, dopamine, enkephalin, endorphin, and melatonin, which are considered «comfort hormones,» allows a person to feel safe, relieve stress, and create emotional happiness. Thanks to the efforts of our Hero-Arkadag, the

серотонин, дофамин, энкефалин, эндорфин и мелатонин, которые считаются «гормонами комфорта», позволяя человеку чувствовать себя в безопасности, снимать напряжение и создавать эмоциональное счастье.

Благодаря усилиям нашего Героя-Аркадага в нашей стране была создана Международная ассоциация «Туркменские алабаи», которая занимается раз-

gynlylygyny aýyrmaga, emosional şadyýanlygy döretmäge mümkinçilik berýär.

Ýurdumyzda Gahryman Arkadagymyzyň tagallasy bilen türkmen alabaýlaryny idetmäge, seýislemäge, olary köpeltmäge niýetlenilen Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiýasy döredildi. Häzirki döwürde Gahryman Arkadagymyz we Arkadagly Gahryman Serdarymyz tarapyndan itşynaslygy ösdürmäge giň mümkinçilik döredilýär. Milli mirasymyzyň hak howandary Gahryman Arkadagymyzyň, Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň janlary sag, ömürleri uzak, tutuş adamzat ähmiýetli, il-ýurt bähbitli işleri elmydama rowaçlyklara beslensin!

Jumadurdy Sopyýew,

Türkmen döwlet bedenterbiýe we sport institutynyň mediki-biologik üpjünçiligi kafedrasynyň dosenti, lukmançylyk ylymlarynyň kandidaty

International Association «Turkmen Alabay dogs» was established in our country, dedicated to breeding, training, and reproducing Turkmen Alabay. Currently, Hero-Arkadag and Arkadagly Hero Serdar are creating tremendous opportunities for the development of dog breeding. We wish to the National Leader of the Turkmen people, Hero-Arkadag and Arkadagly Hero Serdar good health, long life, and success in their important work for the benefit of all humanity and for the benefit of our country and people!

Jumadurdy Sopyyev,

Docent of the Department of Sports Medicine and Biological Maintenance of the Turkmen State institute of Physical Culture and Sports, Candidate of Medical Sciences

ведением, дрессировкой и размножением туркменских алабаев. В настоящее время Герой-Аркадаг и Аркадаглы Герой Сердар создают огромные возможности для развития собаководства. Желаем покровителю нашего национального наследия, Национальному Лидеру туркменского народа Герою-Аркадагу и Аркадаглы Герою Сердару крепкого здоровья, долгих лет жизни и успехов в их важной деятельности во благо всего человечества и в пользу нашей страны и народа!

Джумадурды Сопыев,

доцент кафедры медико-биологического обеспечения спорта Туркменского государственного института физической культуры и спорта, кандидат медицинских наук



Аwçyнуң ýoldaşy

HUNTER'S COMPANY

ТОВАРИЩ ОХОТНИКА

Ata-babalarymyz aw tazylaryny asyrlaryň dowamynda döredip, has kämilleşdirip, özlerinden soňky nesillere miras goýupdyrlar. Türkmençilikde ýedi hazyna deňelýän milli gymmatlyklaryň içinde jandarlaryň bolmagy-da tötden däl. Gahryman Arkadagymyz «Türkmen alabaýy» kitabynda: «Birnäçe asyrlaryň dowamynda türkmenler sakçy itleriň, ýagny goýun itleriň hem-de çalasyn-dan algыр aw tazylarynyň ajaýyp tohumlaryny kemala getiripdirler» diýip nygtaýar.

Our ancestors developed and refined hunting hounds over the centuries, passing them on to future generations. It's no coincidence that these animals are among the seven national treasures of Turkmen life. In the book by Hero-Arkadag «Turkmen Alabay» there is noted: «Over the centuries, the Turkmen developed remarkable breeds of guard dogs —shepherds and hunting hounds».

The Turkmen greyhound has a small, elongated head, a thin muzzle, and long, hairy ears. Its eyes are dark brown,

Naши предки на протяжении веков создавали и совершенствовали охотничьих борзых, передавая их будущим поколениям. Неслучайно эти животные входят в число семи национальных ценностей туркменского быта. Герой-Аркадаг в своей книге «Туркменский алабай» подчёркивает: «На протяжении веков туркмены вывели замечательные породы сторожевых собак — овчарок и охотничьих борзых».

У туркменской борзой голова небольшая с продолговатой



Türkmen tazysynyň kellesiniň ölçegi süýründen kiçi, tumşugy inçe, gulaklary uzyn «seçekli» bolýar. Onuň gözleri goýy goňur reňkli, örän uzakdan görýär. Gulgynyň we guýrugynyň tüýi ýüpek ýaly ýumşak bolýandygy sebäpli, oňa guýrugy «seçekli» tazy ýa-da gulagy «gulpakly» tazy diýilýär.

Arassa ganly türkmen tazysyna has mahsus mele reňkdir. Mundan başga-da çal hem gök görnüşleri duş gelýär.

and it can see very far. Because the hair on its ears and tail is soft as silk, it is called the «greyhound with a fringed tail» or «greyhound with a scythe-shaped tail».

The most typical color of a purebred Turkmen greyhound is fawn. Gray and blue varieties are also found. The tip of the tail is rounded.

During falconry, it's impossible to imagine a hunter without a greyhound. A greyhound gives birth to an average

формой, тонкая морда и длинные волосистые уши. Глаза у неё тёмно-карие, и она видит очень далеко. Поскольку шерсть на ушах и хвосте мягкая, как шёлк, её называют «борзой бахромчатым хвостом» или «борзая с косой».

Наиболее типичный окрас чистокровной туркменской борзой – палевый. Встречаются также серые и голубоватые масти. Кончик хвоста закруглён.

Guýrugynyň ujy tegelek aýlawly bolýar.

Elguş bilen awa çykylanda awçyny tazysyz göz önüne getirmek mümkin däl. Tazy ortaça 5–9 güjük berýär. Güjüklere 4–6 aýlyk döwründen aw öwredilip başlanýar. Tazy awda eýesine sekiz-dokuz ýyl hyzmat edip bilýär. Umu-

of five to seven to nine puppies. The puppies are trained at the age of 4–6 months. A greyhound can serve its master in hunting for eight to nine years. The average lifespan of a greyhound is 13–15 years. Greyhounds of dark red and gray colors are considered the fastest and most resilient. While hunting, a

Во время соколиной охоты, невозможно представить охотника без борзой. Борзая рождает в среднем от 5 до 7–9 щенков. Щенков дрессируют в возрасте 4–6 месяцев. Борзая может служить своему хозяину на охоте восемь-девять лет. В среднем, продолжительность жизни борзой состав-

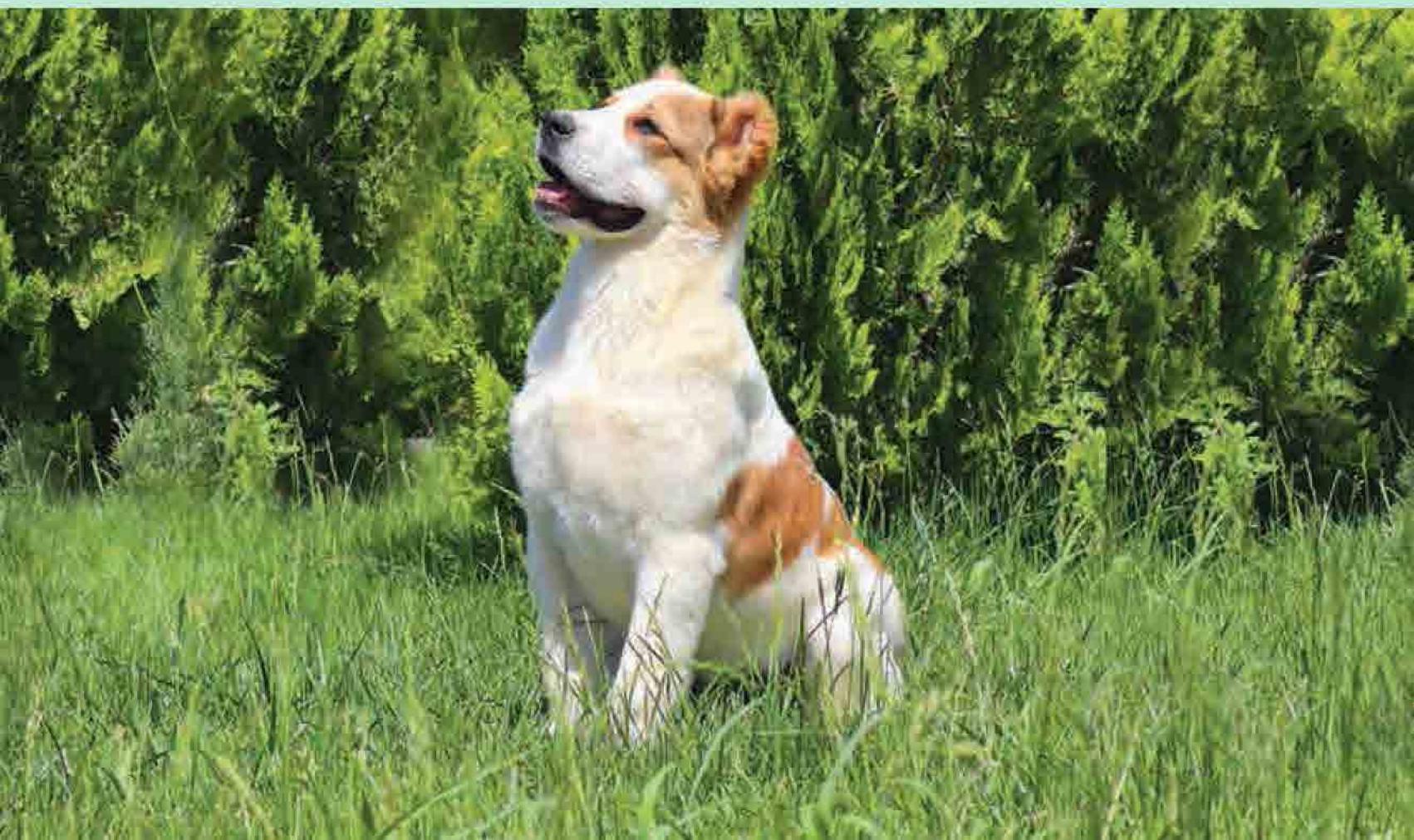




dowamlylygy ortaça 13–15 ýyl bolýar. Dor-gyzyl we gök reňkli tazylar iň ýyndam we çydamly tazylar hasaplanylýar. «Gök tazy kowsa, towşan бүдүрär» diýen aýtgynyň asyl manysynda şol reňkdäki tazynyň örän ýyndamlygy aňladylýar. Tazy aw wagtynda sagatda ortaça 60–65 kilometr tizlikde ýol geçýär. Ýöne awda tazy üçin iň gerekli zat tebigy üşükdir. Eger towşan depeden aşyp, tazynyň gözünden ýitse,

greyhound can reach an average speed of 60–65 kilometers per hour. However, the most important thing for a greyhound during a hunt is its natural intelligence. If a hare runs over a hill and disappears from the greyhound's sight, it can determine its direction by the movement of the bird flying overhead. Keeping a greyhound has its challenges. It must be well cared for when young. Never feed

ляет 13–15 лет. Борзую тёмно-рыжей и серой масти считают самой быстрой и выносливой. Во время охоты борзая может развивать скорость в среднем 60–65 километров в час. Однако самое главное для борзой во время охоты — её естественный ум. Если заяц забегаёт за холм и исчезает из поля зрения борзой, она может определить его направление по дви-



onda tazy ýokarda uçup barýan elguşuň hereketinden towşanyň haýsy tarapa gaçýandygyny bilýär.

Tazyny saklamagyň özüne ýetik hysyrdylary bolýar. Iti ýaş wagty iňňän gowy idetmeli. Taza hiç wagt çig et bermeli däl. Eger güjük çig et iýmäni öwrense, öz awlan awuna derrew agyz urýar. Aw meýdanyndan awçy agşamlyk goşa dolanyp gelensoň, aýratyn gazan ataryp, tutan towşanynyň iç goşuny tazy üçin ýörite bişirýär. Awçy özi naharlanmazdan ozal, ilki bilen, tazy ýal bermelidir.

Eger şol endigi bozup, ilki, awçynyň özi naharlansa, agyzdan galan naharlary tazy berse, ertesi tazynyň awa kän höwesi bolmaýar.

Türkmeniň «Eýesi gapyrga iýer, tazy öýken» diýen aýtgysy şunuň üçin dörän bolmaly. Türkmen bir-ä ta-

a greyhound raw meat. If a puppy learns to eat raw meat, it will immediately begin tearing its prey to pieces. When a hunter returns from a hunt, he cooks the entrails of a rabbit he's killed for the greyhound. Before eating, the hunter must first feed the greyhound.

If you eat first, breaking this habit, and then feed the greyhound the leftovers, the greyhound will not hunt with enthusiasm the next day. The Turkmen proverb, «The master eats the ribs, the greyhound the lungs», probably originates from this. A Turkmen never trains his greyhound or his camel. Because a greyhound always trains itself. During hunting season, a greyhound is fed once a day to allow it to run. Young greyhounds are taken hunting with an adult greyhound. If two adult greyhounds hunt from

жению пролетающей над ней птицы.

Содержание борзой имеет свои трудности. Следует хорошо заботиться о ней в молодом возрасте. Никогда не кормите борзую сырым мясом. Если щенок научится есть сырое мясо, он сразу же растерзает свою добычу. Когда охотник возвращается с охоты, он варит внутренности добытого кролика для борзой. Прежде чем сам поест, охотник должен сначала покормить борзую.

Если вы сначала поедите сами, нарушая эту привычку, а остатками подкормите её, борзая не будет с энтузиазмом охотиться на следующий день. Туркменская пословица «Хозяин ест рёбра, борзая — лёгкие», должно быть, возникла именно отсюда. Туркмен никогда не тренирует ни свою борзую, ни своего вер-



zysyny, birem düýesini hiç wagt seýislemeyär. Sebäbi tazy elmydama özüni seýis saklaýar. Aw möwsüminde ylga magy üçin taza günde bir gezek ýal berilýär. Ýaş tazylar uly ýaşly tazynyň gapdaly bilen awa salynýar. Eger iki sany uly ýaşly tazy bir guşuň «aşagynda» awa salynsa, onda olar awlan towşanlaryny bir-birinden gabanyp awy bozýarlar.

Taza ýörite jul hem geýdirilýär. Ol tebigaty boýunça örän üşek haýwan. Şonuň üçin hem jul deriden ýa-da keçeden tikilýär. Türkmeniň tazy hakyn-da aýdan gürrüňleri kändir. Eger tazynyň guýrugynyň tüýleri ösgün bolsa, onda ol tazynyň ýyndamlygy göwün diýeniň ýaly bolmaýar. Eger-de tazynyň gulagyndaky «seçegi» sallanyp dursa, şol tazy aw etmäge has ezber,

under the same bird, they will interrupt the hunt, tearing the hares apart.

Greyhounds are also equipped with a blanket, a special cape. This animal is naturally very sensitive to cold, so the blanket is made of leather or felt. Turkmen have many sayings about greyhounds. If the hair under a greyhound's tail is thick, it cannot be considered particularly agile. If the greyhound's ear hairs hang down, it is considered an overzealous hunter. Therefore, Turkmen say: «Drive the fringed greyhound into the desert (i.e., don't keep it in the house), but try to have a greyhound with a scythe-shaped tail».

A variety of situations arise during hunting. After catching the prey, a hare can damage the falcon's wings and tail with a powerful kick from its

блюда. Потому что борзая всегда сама себя тренирует. В охотничий сезон борзую кормят один раз в день, чтобы она могла бегать. Молодых борзых берут на охоту вместе со взрослой борзой. Если две взрослые борзые будут охотиться из-под одной птицы, они прервут охоту, растерзав пойманных зайцев.

Борзым также надевают попону, т.е. специальную накидку. Это очень зябкое животное по своей природе. Поэтому накидку делают из кожи или кошмы. У туркмен существует множество поговорок о борзой. Если шерсть под хвостом борзой густая, то нельзя сказать, что борзая очень ловкая. Если волоски уха борзой свисают, считается, что борзая очень рьяно охотится. Поэтому туркмены говорят: «Гони бахросчатого в



çalasyn hasaplanylýar. Şonuň üçin hem, türkmen «Seçeklini sähra kow (ýagny, öýünde saklama), gupaklyny edinjek bol» diýýär. Aw wagtynda her hili ýagdaý gabat gelýär. Aw tutulandan soň, çöl towşany yzky aýaklarynyň batly urgusy bilen elguşuň gatat-guýrugyny zaýalap bilýär. Öwrendikli tazy beýle ýagdaý bolmazly-

hind legs. To prevent this, a trained greyhound approaches and breaks the hare's hind legs with its claws. This characteristic is unique to the Turkmen greyhound, the only one among more than 40 countries where falcons and greyhounds are used for hunting. During desert hunts, when the bird is released to hunt, the hunter often loses

пустыню (т.е. не держи его в доме), а постарайся иметь борзую с ко-сой».

Во время охоты возникают самые разные ситуации. После того, как дичь поймана, заяц может повредить соколу крылья и хвост сильным ударом задних ног. Чтобы этого не произошло, обученная борзая подходит и



gy üçin baryp, towşanyň art aýaklaryny penjeläp döwüp berýär. Tazynyň bu häsiýeti ýer ýüzünde 40-dan gowrak elguş hem-de tazy bilen aw edýän döwletleriň arasynda diňe türkmen tazysyna mahsusdyr. Çölde guş awa salnan wagtynda awçy öz elguşuny göz-

den ýitirýär. Şeýle ýagdaýda, köplenç, eýesi özüniň guşuny tazynyň yzyny yzarlap tapyp bilýär.

Ýegenmyrat Sähetmyradov,
S.A.Nyýazow adyndaky
Türkmen oba hojalyk
uniwersitetiniň uly mugallymy



sight of it. In this case, the owner often manages to find their falcon by following the greyhound.

Yegenmyrat Sahetmyradov,
Senior Lecturer at the Turkmen
Agraricultural University named
after S.A. Niyazov

ломает зайцу задние ноги когтями. Эта особенность свойственна только туркменской борзой, единственной среди более 40 стран, где охотятся с соколами и борзыми. Во время охоты в пустыне, когда птицу отпускают на дичь, охотник теряет её

из виду. В этом случае хозяину часто удаётся найти своего сокола следуя борзой.

Егенмырат Сахетмырадов,
старший преподаватель
Туркменского аграрного
университета
имени С.А. Ниязова

Türkmen alabaýy — merdanalygyň nusgasy

The Turkmen Alabay — a Model of Courage

Туркменский алабай — образец храбрости

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň galkynyşy döwründe hormatly Prezidentimiz Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň pähim-parasatly baştutanlygynda Türkmenistan döwletimiziň bütin dünýädäki abraýy has-da belende göterilýär. Hormatly Prezidentimiziň ylym-bilime, medeniýetimize, taryhymyza, milli gymmatlyklarymyza goýýan sarpasy türkmen halky üçin görelde mekdebi bolup durýar. Milli gymmatlyklarymyz bolan türkmen alabaýlarymyzy, türkmen tazylarymyzy ylmy esasyda ösdürip ýetişdirmäge,

In the era of the revival of a new era of a powerful state, under the wise leadership of our esteemed President Arkadagly Hero Serdar, Turkmenistan's international prestige is rapidly growing. The esteemed President's respect for science and education, culture, history, and national values is a model for every Turkmen. Enormous opportunities are being created for the scientific breeding of our national treasures – the Turkmen Alabay and Turkmen greyhounds – preserving the purity of their breed, modern-

В эру Возрождения новой эпохи могучего государства, под мудрым руководством нашего уважаемого Президента Аркадаглы Героя Сердара, международный авторитет Туркменистана стремительно растёт. Почтение оказываемое уважаемым Президентом науке и образованию, культуре, истории и национальным ценностям, является образцом для каждого туркмена. Создаются огромные возможности для научного разведения наших национальных ценностей







olaryň tohum arassalygyny gorap saklamaga, ata-babalarymyzyň nesilden-nesle geçirip gelýän milli itşynaslyk sungatyny döwrebap ösdürmäge we olaryň şan-şöhratyny dünýä ýaýmaga giň mümkinçilikler döredilýär.

Türkmen halky özüniň taryhyna, milli mirasyna, döp-dessuryna, ebedi gymmatlyklaryna uly sarpa goýýan halk bolmagy bilen, бүтін äleme bellidir. Türkmen halkynyň asyrlaryň dowamynda ýakyn myrady bolan ahalteke bedewi bilen bir hatarda, gaýduwsyzlygyň we mertligiň nyşany, adamyň wepadar dosty türkmen alabaýy hem milli gymmatlyklarynyň biridir. Her bir öýüň goragçysy, çopanlaryň ýakyn kömekçisi bolan türkmen alabaýy ir döwürlerden bäri dünýä belli bolupdyr. Türkmen alabaýlarynyň düşünjeliği, paýhaslylygy, adama

izing our national art of dog breeding, passed down from generation to generation by our ancestors, and spreading their fame throughout the world.

The Turkmen people are known throughout the world as a people who highly value their history, national heritage, traditions, and values. Along with the Akhalteke horse, which has been a close heritage of the Turkmen people for centuries, the Turkmen Alabay — a symbol of bravery, courage, and a loyal friend of man — is also one of their most treasured possessions. The Turkmen Alabay, a protector of every home and a faithful companion to shepherds, is likely known to each of us from history for its courage and bravery. The intelligence, wisdom, and devotion of the Turkmen Alabay are among the

– туркменских алабаев и туркменских борзых, сохранения чистоты их породы, модернизации нашего национального искусства собаководства, передаваемого из поколения в поколение нашими предками, и распространения их славы по всему миру.

Туркменский народ известен во всем мире как народ, высокоценящий свою историю, национальное наследие, традиции и ценности. Наряду с ахалтекинским конем, который на протяжении веков является близким наследием туркменского народа, туркменский алабай – символ храбрости, отваги и верный друг человека – также является одной из главных ценностей. Туркменский алабай, защитник каждого дома и верный помощник пастухов, вероятно, известен каждому



wepadarlygy bu tohum itleriniň esasy aýratynlyklarynyň biridir.

Gahryman Arkadagymyzyň edermen türkmen alabaýlaryna bagyşlap ýazan uly göwrümlü «Türkmen alabaýy» atly kitaby bolsa, türkmen alabaýlarynyň taryhyny, gelip çykyşyny, türkmenlere mahsus gylyk-häsiýetli tohum itleriniň hut türkmen topragyna degişlidigini

main characteristics of this dog breed.

The book «Turkmen Alabay», written by Hero-Arkadag and dedicated to the courageous Turkmen Alabay, uses numerous scientific evidence to prove that the history and origin of the Turkmen Alabay, as well as the breed of dogs with Turkmen character traits, belong specifically to the Turkmen land, making it

из нас из истории своей отвагой и храбростью. Ум, мудрость и преданность туркменского алабая – одни из главных особенностей этой породы собак.

Книга «Туркменский алабай», написанная Героем-Аркадагом, посвящённая отважному туркменскому алабаю, с помощью многочисленных научных доказательств доказывает,



dürli ylmy subutnamalar arkaly subut edýär.

Gözel paýtagtymyz Aşgabadyň Magtymguly şaýoly bilen Bekrewe köçesiniň çatrygyny bezýän «Türkmen Alabaýy» heýkeli milli gymmatlygymyza goýulýan hormatyň we sarpanyň aýdyň nyşanydyr. S.A. Nyýazow adyndaky

clear that these fearless dogs truly belong to the Turkmen land.

The «Turkmen Alabay» statue, adorning the intersection of Magtymguly Avenue and Bekrewe Street in our beautiful capital, Ashgabat, serves as a vivid testimony to the respect and honor shown to our

что история и происхождение туркменского алабая, а также порода собак с туркменскими чертами характера принадлежат именно туркменской земле, даёт понять, что эти бесстрашные псы действительно принадлежат туркменской земле.



Türkmen oba hojalyk uniwersitetiniň weterinar lukmançylygy fakultetinde kinologiya taýýarlyk ugruna ýaşlaryň talyplyga kabul edilip başlanmagy eziz Diýarymyzda milli gymmatlygymyz bolan türkmen alabaýlaryny ylmy esasyda öwrenmäge giň mümkinçilikleriň döredilýändigine şaýatlyk edýär. Geljekde milli kinologiany ösdürjek talyp ýaşlara döwrebap, kämil ylym-bilim bermekde Gahryman Arkadagymyzyň «Türkmen alabaýy» atly kitabyň gymmatly gollanmadyr.

Türkmen alabaýlarynyň taryhyna nazar aýlamaklygy dowam etsek Altyndepeden tapylan şekiller we itlere degişli bolan yzlar Türkmenistanyň çäginde ýerleşýän ýadygärlikleriň birnäçesinden tapyldy. Şeýle ýadygärlikleriň düzümine Paryz-depe we Şähryslam ýadygärliklerini goş-

national treasure. The start of enrollment in the «Cynology» program at the Faculty of Veterinary Medicine of the S.A. Niyazov Turkmen Agricultural University demonstrates that ample opportunities are being created in our country for the scientific study of our national treasure — the Turkmen Alabay. The book by Hero-Arkadag «Turkmen Alabay» is an invaluable guide for providing modern science and education to students who will develop our national cynology in the future.

Further exploration of the history of the Turkmen Alabay reveals numerous depictions, such as those found in Altyn-depe, as well as dog tracks discovered on a number of monuments throughout Turkmenistan. Such monuments include the Paryz-depe and Shahrslam monu-

Статуя «Туркменский алабай», украшающая пересечение проспекта Махтумкули и улицы Бекреве в нашей прекрасной столице Ашхабаде, служит ярким свидетельством уважения и почета, оказываемых нашему национальному достоянию. Начало приема молодежи на специальность «Кинология» на факультете ветеринарии Туркменского сельскохозяйственного университета имени С.А. Ниязова свидетельствует о том, что на нашей Родине создаются широкие возможности для научного изучения нашего национального достояния – туркменского алабая. Книга Героя-Аркадага «Туркменский алабай» – ценнейшее руководство по предоставлению современной и передовой науки и образования студентам, которые в



mak bolar. Gahryman Arkadagymyzyň başlangyjy bilen Paryzdepe ýadygärlikler toplumy 2016-njy ýylda gaýtadan dikeldildi we bu ýerde birnäçe gazuw-agtaryş işleri geçirildi. Paryzdepeden tapylan tapyndylaryň ylmy taýdan işlenilmegi häzirki günlerde hem dowam edýär. Paryzdepeden tapylan alabaýyň şekili itleriň ata-babalarymyzyň durmuşyna has irki döwürlerden ornaşandygynyň ýene bir mysalydyr.

ments. At the initiative of Hero-Arkadag, the Paryz-depe monument complex was restored in 2016, and several excavations were conducted there. Scientific processing of the finds discovered at Paryz-depe continues to this day. The image of an Alabay dog found at Paryz-depe is another example of the early history of dogs in human life.

We express our gratitude to Hero-Arkadag and the esteemed

будущем будут развивать нашу национальную кинологию.

Если продолжить изучение истории туркменского алабая, то можно отметить многочисленные изображения, например, найденные в Алтын-депе, а также следы собак, обнаруженные на ряде памятников, расположенных на территории Туркменистана. К таким памятникам можно отнести памятники Парыз-депе и Шахрислам. По инициативе Героя-Аркадага в 2016 году был отреставрирован комплекс памятников Парыз-депе, и здесь было проведено несколько раскопок. Научная обработка находок, найденных в Парыз-депе, продолжается и по сей день. Изображение алабая, найденное в Парыз-депе, – ещё один пример ранней истории участия собак в жизни человека.





Berkarar döwle-
tiň täze eýýamynyň
Galkynyşy döwrün-
de medeniýetimizi,
milli mirasymyzy
dünýä ýaýmakda oňyn
mümkinçilikleri döred-
ýän we durmuşa ge-
çirýän beýik işleri üçin

President Arkadagly
Hero Serdar for all the
conditions created for
study and work in the
period of the Revival of
the New Era of the Pow-
erful State, for their great
work in promoting our
culture and national her-

Выражаем благодар-
ность Герою-Аркадагу и
уважаемому Президенту
Аркадаглы Герою
Сердару за все усло-
вия, созданные для учё-
бы и работы в эру Воз-
рождения новой эпохи
могущественного госу-



Gahryman Arkadagymyzyň, hormatly Prezidentimiz Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň janlary sag, ömürleri uzak, ähli tutumly işleri hemişe rowaç bolsun!

Bibimeryem Remezanowa,
Magtymguly adyndaky
Türkmen döwlet uniwersitetiniň
roman-german we gündogar
dilleri fakultetiniň
2-nji ýyl talyby

itage worldwide, and we wish them good health, long life, and success in all their noble endeavors!

Bibimeryem Remezanova,
second-year student, Faculty
of Roman-Germanic, and Oriental
Languages, Magtymguly
Turkmen State University

дарства, за их большую работу по продвижению нашей культуры и национального наследия в мире, и желаем им крепкого здоровья, долгих лет жизни и успехов во всех своих благородных начинаниях!

Бибимерием Ремезанова,
студентка 2 курса
факультета романо-германских
и восточных языков
Туркменского государственного
университета имени Махтумкули

Alabaýyň eýesine wepalylygy

(Bolan waka)

The Alabay's Devotion to its Master

(Story)

Преданность алабая хозяину

(Былина)

Bu waka Aşgabat şäheriniň golaýyndaky Gökje obasynda bolupdyr. Orazmuhammet aga ömrüniň köpüsini Köpetdagyň baýyryklarynda goýun bakyp geçirdi. Günleriň birinde güýçli çagba gelip, ýagyş ýagydy. Suw joşup, dagdan akyp gelyän siliň önünde durar ýaly däl. Şonda-da Alabaý çalasyňlyk bilen goýun sürüsiniň daşyndan aýlanyp, olary bir menzilden gaýtaryp getirdi, agyla salmaga ýaşula kömekleşdi. Onuň çalasyňlyk bilen edýän hereketleri göze iler ýaly däl. Şeýdip uly bir howpdan mallaryň

This story tells the adventures of a resident of the village of Gokje, near Ashgabat. Orazmuhammet-aga spent most of his life herding sheep in the foothills of the Kopetdag Mountains. One day, a powerful storm erupted and rain began to fall. The water was so strong that it was impossible to resist the torrent flowing down the mountain, but the alabay quickly circled the flock of sheep and brought them back from a great distance. He helped the old man herd them. His swift movements were

Эта история о приключениях жителя села Гокдже, близ Ашхабада. Оразмухамметага большую часть жизни пас овец в предгорьях Копетдага. Однажды разразилась сильная буря и пошёл дождь. Вода была настолько сильной, что невозможно было устоять перед потоком, спускавшимся с горы, но алабай быстро обогнул стадо овец и привёл их обратно с большого расстояния. Он помог старику пасти их. Его быстрые движения были почти незаметны. Так он по-



sag-aman galmagyna yardım etdi.

Orazmuhammet aga güýçli ýagşyň aşagyn-da gowy ezilipdi. Ýaşy birçene baransoň onuň taby gaçypdy. Şonuň üçin indi oňa goýun sürüsi öňküsi ýaly eýgerdip barmayardy. Muny aňýan Alabaý her demde onuň ýanyndan aýrylmayardy. Ysgyny gaçan ýaşuly ýaraman başlady. Ýerinden galyp, turjak boldy. Şol barmaga-da

almost imperceptible. Thus, he helped the animals survive a great danger.

Orazmuhammet-aga was thoroughly drenched by the heavy rain. His body was weakened, for he was an old man. Therefore, he could not manage the flock of sheep as before. The alabay, aware of this, always stayed by his side. The old man weakened and felt ill. He tried to

мог животным пережить большую опасность.

Оразмухаммет ага хорошенько промок от сильного дождя. Его тело ослабло, ибо он был старым человеком. Поэтому он не мог справляться стадом овец как прежде. Алабай, понимая это, всё время держался рядом с ним. Старик ослабел и почувствовал себя плохо. Он по-

gözi garaňkylap, başy aýlandy. Ol her näçe jan çekip ýerinden turmak islese-de, ysgynsyz göwre onuň diýenini etmedi. Ol bir tarapa ýykylady. Muny gören Alabaý onuň ýanyna gelip, elinden, ýüzünden ýalady. Emma, ýaşuly gözünü açmady. Alabaý onuň köýneginiň ýeňinden çekdi, hiç hili gymyldy, hereket bolmady. Munuň ýagdaýynyň gowy däldigini duýan Alabaý öri meýdanynda otlap ýören goýunlaryň yzyndan gidip, olaryň daşyndan aýlanyp, kowup getirdi. Agylyň ýapylgy duran gapysyny dişläp, öňki aýagy bilen bir tarapyndan tutup açdy. Sürini, goýunlaryň hemmesiniň tükelläp, onuň içine saldy.

Soňra Orazmuhammet aganyň atynyň ýanyna baryp, onuň daňylgy ýüpüni çözdide, idip ýaşulynyň ýatan ýerine getirdi. Muny gören at hem geň

stand, but his eyes darkened, and he began to feel dizzy. No matter how hard he tried to stand, his weak body would not obey. He fell to the side. Seeing this, the alabay approached him and licked his hand and face. However, the old man didn't open his eyes. The alabay tugged at his shirt sleeve, but he didn't move. Feeling unwell, the alabay followed the sheep grazing in the meadow, circled around them, and chased them away. He bit the closed door of the pen with his mouth and opened it with his paw. He rounded up all the sheep and drove them inside.

Approaching the next shepherd's camp, he tugged at Baily aga's sleeve, explaining something to him with his movements. The Alabay went ahead, and Baily aga followed. Upon arriving, he saw

пытался встать, но глаза у него потемнели, и закружилась голова. Как бы он ни старался встать, его слабое тело не слушалось. Он упал набок. Увидев это, алабай подошёл к нему и лизнул его руку и лицо. Однако старик не открывал глаз. Алабай потянул его за рукав рубашки, но тот не пошевелился. Чувствуя, что ему нездоровится, алабай пошёл за овцами, пасущимися на лугу, обошёл их и отогнал. Он укусил пасты за закрытую дверь загонна и открыл её лапой. Он согнал всех овец и загнал их внутрь.

Подойдя к соседней пастушей стоянке, потянул Байлы агу за рукав, что-то объясняя ему движениями. Алабай пошёл вперёд, а Байлы ага последовал за ним. Приехав, он увидел, что Оразмухаммет



galýan ýaly bolup, kişňäp başlady. Sebäbi indi ençeme ýyllar bäri ol bu ýaşulynyň ýanynda, çopan goşundady. Orazmuhammet aganyň töwereginde çopançylyk edýän Baýly aga bulary gören dessine ylgap geldi. Ol atyň arkasyna düşekçe goýup, Orazmuhammet agany usullyk

Orazmuhammet aga lying weak. Finding him in such poor condition, he realized he would have to send him to the village.

Then he approached Orazmuhammet aga's horse, untied the reins, and led him to the place where the old man lay. Bayli aga placed a mat

ага лежит ослабленный. Обнаружив его в плохом состоянии, он понял, что придётся отправить его в деревню.

Затем он подошёл к коню Оразмухаммета аги, отвязал поводья и повёл его к месту где лежит старик. Байлы ага положил на спину коня постилку, аккуратно усадил на неё Оразмухаммета агу и сказал:

— Не волнуйся, сосед, я сам позабочусь об этих стадах. Спокойно отправляйтесь в деревню и берегите своё здоровье.

Алабай всю дорогу шёл внимательно наблюдая за стариком, обходя его. Когда деревня показалась в поле зрения, деревенские собаки залаяли увидев их. Но алабай выбежал вперёд и погнал всех.



bilen onuň üstünde goýdy-da:

— Gaýgy etme goňşy, sürä özüm göz-gulak bolaryn. Sag-aman oba baryp, saglygyňa oňat seretdir – diýip, bulary ýola saldy.

Alabaý ýol boýy, ýaşula hüşgärlik bilen sere-dip, olaryň daşyndan aýlanyp ýöräp gaýtdy. Oba gara görnüm görnende, obanyň itleri bulary görüp, üýrüp başladylar. Emma, Alabaý olaryň önünden çykyp, hersini bir tarapa kowdy.

«Azar bermäň, onsuz hem biz kyn ýagdaýda gelýäris» diýen manyda olar bilen çaknyşjagam bolmady-da, ýene-de eýesiniň golaýyna gelip, ýoluny dowam etdirdi. Obanyň bir çetinden girenlerinde bolsa, eşek janawar durup bilmän aňňyryp başlady, onuň sesine Alabaý hem gaty sesi bilen üýrüp başlady. Oba adamlary ylgap ýola çykdylar, bularyň



on the horse's back, carefully seated Orazmuhammet aga on it, and said:

«Don't worry, neighbor, I'll take care of these herds myself. Go to the village safely and take care of your health.»

He didn't want to fight them, as if to say, «Don't bother us, we're in enough trouble,» and continued on his way, approaching

Он не хотел с ними драться, как будто сказав: «Не мешайте нам, мы и так в беде», и продолжил свой путь, снова приближаясь к хозяину. Когда они вошли в деревню конь начал ржать и алабай громко залаял на этот звук. Жители деревни выбежали на дорогу. Когда они приблизились, жители дерев-



öňlerinden gitdiler. Ynha, has golaý gelseler, atyň üstünde bir zatlar ýuwaşlyk bilen galgap gelýär. Bulary görüp, obadaşlary dessine kömege ýetişdiler.

Olaryň biri ylgap gidip öýünden aýagulagyny alyp, ýaşulyny öýüne getirdi. Obadaşlary Orazmuhammet aganyň öýüne üýşdüler we maslahat edip, ony hassahana alyp gitmeli diýen netijä

his master again. As they entered the village, the horse began to neigh, and the alabay barked loudly at the sound. The villagers ran out onto the road. As they approached, they saw something climb onto the donkey. Seeing this, the villagers rushed to help.

One of them ran out, took his car, and brought the old man home. The villagers gathered at Oraz-

ни поспешили на помощь.

Один из них выбежав взял свой автомобиль и привёл старика домой. Жители села собрались у дома Оразмухаммета аги и решили отвезти его в больницу. Они забрали старика и отправились в больницу.

Конь и алабай смотрели в сторону, куда ушёл их хозяин. Вслед

geldiler. Ýaşulyňy alyp hassahana tarap ýola düşdüler.

At bilen Alabaý bolsa, eýesiniň giden tarapyna seredip, uly märekäniň yzynda durdy. Atynyň zarynlap kişňeýän sesine, Alabaýyň bolsa, her näçe üýrse-de, eýesiniň yzyna bir bakman, sessiz gidip barýanlygyna seredip duran oba adamlarynyň gözünden paýrap gözyaş döküldi. Alabaý duran ýerinde batly sesi bilen üýrýärdi.

Olaryň bu ýagdaýyna oba adamlarynyň ýüregi awady.

Oba ýaşulularynyň biri eşegiň ýanyna gelip, onuň ýagyrynysyny sypalap:

— Beýdip durma, eýäň nesip bolsa, sagalyp geler – diýip, köşeşdirmäge başlady. Şonda-da at janawaryň iki gözünden dynman boýur-boýur, ýaş akyp durdy. Ýaşuly oglanlaryň birine:

muhammet aga's house and decided to take him to the hospital. They picked up the old man and headed to the hospital.

The horse and the alabay looked in the direction their master had gone. Behind the large crowd came the neighing of a horse, and tears welled in the eyes of the Alabay dog, who was silently walking, never looking back, no matter how loudly he barked. He barked loudly, standing still.

The villagers felt sorry for this situation. They, too, were saddened by it and could not hold back their tears.

One of the village elders approached the horse, stroked its back, and said, «Don't give up, your master will get better,» and began to soothe it. Even then, tears continued to flow from both the donkey's eyes.

«Son, go get some water from the well and give them a drink so they can

за большой толпой доносилось ржание коня, а из глаз алабая бежали слёзы из-за того, что его хозяин шёл молча, не оглянув назад ни разу, как бы сильно он ни лаял. Он громко лаял на месте.

Жители села были опечалены этой ситуацией и не могли сдерживать слёз.

Один из старейшин села подошёл к коню, погладил его по спине и сказал:





— Han ogul, bar, guýudan suw çek-de hersine suw içir, birneme ýüreklerini köşeşdirsinler. Soňra Alabaýyň ýany-na baryp, ýaşuly dyzyny epdi-de, onuň boýnundan sypalady: – Goý, Alabaý, sen mert ahyry, beýdip ejizläp durma, eýäň gowy bolup geler. Köşeş, siz uly iş bitirdiňiz. Eýäňizi sag-aman obasyna, aramyza getirdiňiz, beýdip duranyňyzy görse, Orazmuham-

calm down a bit», the old man said to one of the young men. Then he approached the Alabay dog, knelt down, and stroked its neck. «Come on, Alabay, you're a brave beast, don't be weak, your master will be fine». «Calm down, you've done a great job. You've brought your master back to the village safely. Orazmuhammet will be upset if he sees you weak!» he said, stroking his neck. No matter what the

— Не сдавайся, твой хозяин поправится, и стал его успокаивать. Даже тогда слёзы продолжали течь из обоих глаз коня.

— Сынок, пойдй, набери воды из колодца и напои их, чтобы они немного успокоились — сказал старик одному их юношей. Затем он подошёл к алабаю, присел на колени и погладил его по шее: — Ну же, алабай, ты же храбрый зверь, не будь слабым, с твоим хозяином всё будет хорошо. Успокойся, вы проделали большую работу. Вы благополучно привезли своего хозяина деревню. Оразмухаммет огорчится, если он увидит вашу слабость! — сказал он и погладил его по шее. Что бы ни говорил старик, громкий лай алабая утихомирился. Алабай ослабел и лёг на землю, не отведя взор от



mede kyn bolar! – diýip, onuň boýnuny öwran-öwran sypalady. Bu ýaşulyynyň aýdanlary näme-de bolsa, Alabaýyň gaty üýrmesini köşeşdirdi. Alabaý gowşap, eýesiniň giden tarapyna sere-dip, ýere bagryny gerip ýazyldy-da ýatyberdi.

Orazmämmet aga birnäçe gün hassahana-da ýatyp, saglygyna setretirip geldi.

Oba adamlary bu janawarlaryň eýesine bolan çäksiz yhlasynyň, we-pasynyň güýçlüdigine haýran galdylar. Olaryň bu edermenlikleri dil-den-dile geçip, biziň şu günlerimize gelip ýetip-dir. Elbetde, gynançly, ýöne şeýle ynsana we-padar jandarlaryň re-himdarlygy, çykgynsyz ýagdaýdan çykalga tap-maklary kalbyňda myda-malyk galýar.

Ogulbibi Tuwakbaýewa,
Türkmenistanyň Ýokary
kazyýetiniň işgäri

old man said, the Alabay's loud barking subsided. The Alabay weakened and lay down on the ground, not taking his eyes off the direction his master had gone.

Orazmammet Aga spent several days in the hospital and regained his health.

Everyone was amazed by the boundless devotion and loyalty of these animals to their owners. Their heroic deeds were passed down by word of mouth and have survived to this day. Of course, it's sad, but the compassion of such devoted creatures, their ability to find a way out of a hopeless situation, and with pride, remains in our hearts forever.

Ogulbibi Tuwakbaeva,
Employee of the Supreme
Court of Turkmenistan

стороны, куда ушёл его хозяин.

Оразмаммет ага про-вёл несколько дней в больнице и восстано-вил своё здоровье.

Все были поражены безграничной предан-ности и верности этих животных своим хозя-евам. Их подвиги пере-давались из уст в уста и дошли до наших дней. В знак их глубокого уважения необходи-мо было написать эту историю. Конечно, это печально, но сострада-ние таких преданных созданий, их умение найти выход из без-выходной ситуации, да ещё и с гордостью, остаются в сердце на-всегда, передаваясь из поколения в поколе-ние.

Огулбиби Тувакбаева,
Сотрудник Верховного суда
Туркменистана

Skanwordyň soraglary türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagymyzyň tagallasy bilen neşir edilen «Paýhas çeşmesi» kitabyndan alyndy

	1. ... ýüp artar, ýogyn ýüp ýortar		2. Hak bakdy, ... bakdy				
N	3. ... çopan tanar, ýalňyşy – çeper			4. Halala hasap bar, harama – ...	5. Akyly oýdan dörär, ... – boýdan	6. Duşmanyň ... bolsa, pilçe gör	
	A			7. Akyly iş – ganatly ...			
		K	8. Gyzyly dili gysaň, maza berer, gysmasaň – ...				
9. Ynsapsyza ... berseň, ili talar		10. Az iýen – ..., köp iýen – hassa	Y	11. Göz ... düşende, mähir oýanar		12. Az bolsun, ... bolsun	
				L		13. Ýaş – hyzmat, ... – hormat	
14. Gyrmýdan ... aşar		15. Iki diňle, bir ...		16. Taý ... ýetirer, at – myrada	L	17. Irmedik awçy ...	
			18. Ýatar garna ýarpy ...			A	
	19. Dile diň gala, göze – ...	20. Döwletliniň ... ýatmaz					R
	21. ... bolandan agyzda bol						

**Düzen Döwletgeldi Hallygylyjow,
Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň baş hünärmeni.**

Žurnalymyzyň geçen sanynda çap edilen skanwordyň
JOGAPLARY

1. El. 2. Çagalyk. 3. Ary. 4. Bu. 5. Ölçermez. 6. Ata. 7. Al. 8. Berk. 9. Uz. 10. Aga. 11. Ok. 12. Iýilmez. 13. Özi. 14. Agsak. 15. Öý. 16. Al. 17. Tal. 18. Sary. 19. Il. 20. Baksa. 21. Atma. 22. Iý. 23. Şa. 24. Işe. 25. Ömür. 26. Ak. 27. Ýaz.

TÜRKMENIŇ NUSGALYK ALABAYY

Baş redaktor: Narly Nuryýew

Jogapkär kätip: Kemal Nazarow

Esaslandyryjysy – Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasııasy

A – 114431

Indeksi: 5757676

Çap etmäge rugsat berildi. 23.10.2025.

Ölçeği 60x90 $\frac{1}{8}$. Çap listi 6,0. Hasap-neşir listi 6,28. Sargyt № 2857. Sany 2620.

Žurnala gelen golýazmalar, suratlar yzyna gaýtarylmaýar, olara jogap hem syn berilmeýär.

Žurnaldan maglumatlar göçürilip çap edilende, žurnala hökmany salgylanmalydyr.

Žurnal Türkmen döwlet neşirýat gullugynyň Metbugat merkezinde çap edildi.

Žurnalyň çap edilişiniň hiline Metbugat merkezi jogap berýär.

Redaksiýanyň salgysy: Türkmenistan, Aşgabat şäheri, Bitarap Türkmenistan şaýoly, 553/2.

Tel: 39-81-91.

Editor-in-chief: Narly Nuryyev

Executive Secretary: Kemal Nazarov

Founder – «Turkmen Alabay Dogs» International Association

A – 114431

Index: 5757676

Signed for publication. 23.10.2025. Format 60x90 $\frac{1}{8}$.

Paper 6,0. Press sheet 6,28. Order № 2857. Circulation 2620.

Manuscripts and drawings sent to the magazine are not returned and are not reviewed.

When copying and printing data from the magazine, a link to the magazine is required.

The magazine has been published at the Printing Center of the Turkmen State Publishing Service.

The Printing Center is responsible for the quality of printing of the magazine.

Address of the editorial office: 553/2nd, Bitarap Turkmenistan Avenue, Ashgabat city, Turkmenistan.

Tel: 39-81-91.

Главный редактор: Нарлы Нурыев

Ответственный секретарь: Кемал Назаров

Учредитель – Международная ассоциация «Туркменские алабаи»

A – 114431

Индекс: 5757676

Подписано в печать. 23.10.2025. Формат 60x90 $\frac{1}{8}$.

Печ. л. 6,0. Учет. изд. л.6,28. Заказ № 2857. Тираж. 2620.

Рукописи и рисунки, присланные в журнал, не возвращаются и не рецензируются.

При копировании и печати данных из журнала ссылка на журнал обязательна.

Журнал отпечатан в Центре печати Туркменской государственной издательской службы.

Ответственность за качество печати журнала несёт Центр печати.

Адрес редакции: Туркменистан, город Ашхабад, проспект Битарап Туркменистан, 553/2.

Тел: 39-81-91.

